

aware of this danger which threatens them, lest one day they should find themselves in bondage to a Power with vast ambitions.

The Royal Government believes that the Dominican people, like all other independent peoples of the world, has the right to be left in peace and to solve its own internal problems without being influenced directly or indirectly from outside.

prenne conscience de ce danger qui le menace sous peine de se voir un jour asservi à une puissance aux ambitions monstrueuses.

Le gouvernement royal est persuadé que le peuple dominicain comme tous les autres peuples indépendants du monde a le droit d'être laissé tranquille et de résoudre par lui-même ses problèmes intérieurs sans être directement ou indirectement influencé de l'extérieur.

DOCUMENT S/6348

Telegram dated 11 May 1965 from the Minister for Foreign Affairs of Portugal to the President of the Security Council

[Original text: English]
[11 May 1965]

In accordance with rule 14 and for the purposes of rule 37 of the provisional rules of procedure of the Security Council, I have the honour to request, on behalf of the Portuguese Government, that the Portuguese delegation be invited to take part in the debates which the Council is holding regarding the complaint filed by the Republic of Senegal against Portugal.

I have further the honour to inform you, for all useful purposes, that the Minister Plenipotentiary Bonifacio de Miranda, Deputy Director-General for Political Affairs, will be leading the Portuguese delegation.

(Signed) Franco NOGUEIRA
Minister for Foreign Affairs of Portugal

Télégramme, en date du 11 mai 1965, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères du Portugal

[Texte original en anglais]
[11 mai 1965]

Conformément à l'article 14 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité et aux fins d'application de l'article 37, j'ai l'honneur de vous prier, au nom du Gouvernement portugais, d'autoriser la délégation portugaise à participer aux débats du Conseil de sécurité au sujet de la plainte déposée par la République du Sénégal contre le Portugal.

Je tiens également à porter à votre connaissance, à toutes fins utiles, que la délégation portugaise sera dirigée par M. Bonifacio de Miranda, ministre plénipotentiaire et directeur général adjoint aux affaires politiques.

Le Ministre des affaires étrangères du Portugal,
(Signé) Franco NOGUEIRA

DOCUMENT S/6349

Letter dated 11 May 1965 from the representative of Senegal to the President of the Security Council

[Original text: French]
[12 May 1965]

In view of the consideration by the Security Council of the complaint by Senegal of repeated violations of its air space and territorial integrity by Portugal, I have the honour, on instructions from my Government, to request you to authorize me to participate, without vote, in the discussion of this question.

(Signed) Ousmane Socé DIOP
Permanent Representative of Senegal
to the United Nations

Lettre, en date du 11 mai 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant du Sénégal

[Texte original en français]
[12 mai 1965]

En vue de l'examen par le Conseil de sécurité de la plainte du Sénégal contre les violations répétées de son espace aérien et de son intégrité territoriale par le Portugal, j'ai l'honneur, sur instructions de mon gouvernement, de vous prier de bien vouloir m'autoriser à participer sans droit de vote à la discussion de la question.

Le représentant permanent du Sénégal
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
(Signé) Ousmane Socé DIOP